

# INHALT

VORBEMERKUNG .....	9
--------------------	---

INHALT .....	13
--------------	----

## EINLEITUNG

1. Europa und Europa: Problematisierung, Zielsetzung und Aufbau der Untersuchung .....	21
2. Vom Mythos zur Idee: Zum Stand der Europa(-Mythos)-Forschung .....	32
3. Zwischen Mythophilie und Europhorie: Versuch einer Einkreisung des zugrundegelegten Mythosbegriffs .....	49
4. Auf der Suche nach dem „narrativen Kern“ des Mythos .....	62

## EUROPAS DOPPELTE REZEPTION:

### Stier und Sternenkranz

5. Mythos Europa und Europäische Union: Zwischen Bildüberschuss und Symbolmangel .....	69
TEXTKORPUS: Roland Bec, <i>Le flambeau</i> (1993)	
6. <i>Nomen est omen</i> : Eine kleine Geschichte der Verknüpfung zweier Europa-Lesarten .....	76
TEXTKORPUS: Anonymus, <i>Roman de Thèbes</i> (um 1160) 77 – Anonymus, <i>Ovide moralisé</i> (1316–1328) 77 – Giovanni Boccaccio, <i>De claris mulieribus</i> (1361) 78 – Christine de Pizan, <i>Le Livre de la Cité des Dames</i> (1405) 78 – Galaezzo Flavio Capra, <i>Della eccellenza e dignità delle donne</i> (1525) 79 – Juliusz Słowacki, <i>Journey to the East</i> (1836) 84 – Fernando Pessoa, <i>Mensagem</i> (1928) 84 – Luis Vaz de Camões, <i>Os Lusíadas</i> (1553–1570) 85 – Cesare Ripa, <i>Iconologia</i> (1593, 1603) 86 – Samuel Chappuzeau, <i>L'Europe vivante</i> (1667) 88 – Jean Desmarets de Saint-Sorlin, <i>Europe</i> (1642) 89 – Pierre de Ronsard, <i>Au roy Henri III</i> (1587), <i>A Monsieur d'Angoulesme</i> (1555) 89 – [Natale Conti] <i>Mythologie, ov Explication des Fables</i> (1627) 91 – Maurice de	

La Porte, *Épithètes* (1571) 92 – Juan Pérez de Moya, *Philosofia secreta* (1585) 93 – Jean-Antoine de Baïf, *Le Ravissement d'Europe* (1551) – Girolamo Muzio, *La Europa* (1551) – Giambattista Marino, *Europa* (1594/1607), *L'Adone* (1623) – Juan de Tassis y Peralta, Conde de Villamediana, *La Fábula de Europa* (1629) – Daniel de Rampalle, *Europe ravie* (1641) – Samuel Chappuzeau oder Daniel-Paul Chappuzeau de Baugé, *Evrope. Pastorale heroique* (1689) 95 – Metastasio, *Il ratto d'Europa* (1717) – Ponce Denis Écouchard Lebrun, *Europe* (undatiert [um 1780?], gedruckt 1811) 96 – Henri Abraham Châtelain, *Carte pour conduire à l'intelligence de la Fable & servir de secours à la connoissance de l'Histoire avec des explications & des instructions pour en comprendre le sens Moral* (1720) 97 – Victor Hugo, *Congrès de la Paix, Discours d'ouverture* (1849), *Paris* (1867) 99 – Winston Churchill, *Züricher Rede* (1946) 100 – Marie-Georges Reboul, *Europe de l'Espérance* (1993) 104

#### ANTIKE UND SPÄTANTIKE:

Überblick über die Rezeption des Europamythos vor der  
Herausbildung der romanischen Literaturen

7. Von den Ursprüngen zur ersten literarischen Manifestation:  
Europa in der *Ilias* ..... 109
8. Zwischen Mythos und Geschichte: Von Aischylos bis  
Herodot ..... 113
9. Die ‚Wahrheit des Mythos‘: Von Palaiphatos zu den  
Kirchenvätern ..... 117
10. Die Entführung als Idylle: Das Epyllion *Europa* des Moschos  
von Syrakus ..... 120
11. Der griechische Mythos im Alten Rom: Horaz und Ovid .... 122
12. Nachklassische Autoren der Antike: Achilleus Tatios, Lukian  
und Nonnos ..... 126

#### MITTELALTER:

Die Entführung und Rückgewinnung der Europa  
im Umkreis des *Ovide moralisé* (14.–15. Jh.)

13. Vorbemerkungen zum Fortleben antiker Mythen im  
Mittelalter ..... 129

14. Die Überlieferung des Europamythos im Mittelalter . . . . . 142  
 TEXTKORPUS: Anonymus, *Ovide moralisé* (1316–1328) 143 –  
 Henri Baude, *Dictz moraulx pour faire tapisserie* (um 1450) 164
15. Die euhemeristische Lesart des Europaraubs . . . . . 171  
 TEXTKORPUS: Anonymus, *Ovide moralisé* (1316–1328) 171 –  
 Giovanni Boccaccio, *De claris mulieribus* (1361) 176, *Genealogiae  
 deorum gentilium* (1350–1375) 181 – Giovanni Bonsignori, *Ovidio  
 Metamorphoseos Vulgare* (um 1375) 184 – Giovanni del Virgilio,  
*Allegorif[a]le Librorum Ovidii Metamorphoseos* (1321–1323) 188 –  
 Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna* (1444) 189
16. Europa als Botschafterin des Christentums: Zur Allegorese  
 des Europamythos . . . . . 191  
 TEXTKORPUS: Anonymus, *Ovide moralisé* (1316 – 1328) 191 –  
 Dante Alighieri, *Il Convivio* (1303 – 1308) 201 – Petrus Berchorius,  
*Ovidius moralizatus* (um 1337) 209 – Anonymus, *Morales de Ovidio*  
 (1435–1445) 219

## RENAISSANCE:

### Die Neuentdeckung und Wiedergeburt des antiken Mythos (16. Jh.)

17. Der Entführungsmythos in Übertragungen der *Metamor-  
 phosen* Ovids . . . . . 223  
 TEXTKORPUS: Anonymus [Jorge de Bustamante], *Las transforma-  
 ciones de Ovidio en lengva española* (vor 1541) 229 – Pedro Sanchez  
 Viana, *Las transformaciones de Ouidio* (1589) 232 – Anonymus,  
*Ovide moralisé en prose* (1466–1467) – Anonymus, *Bible des poètes*  
 (1493) – Anonymus, *Le grād Olympe des Histoires poetiques du prince  
 de Poesie Ovide Naso en sa Metamorphose* (1532) 234 – Clément Marot/  
 Barthélemy Aneau, *Les trois premiers livres de la Métamorphose  
 d'Ovide* (1543) – François Habert, *Les Quinze Livres de la Metamor-  
 phose d'Ovide interpretez en Rime Française* (1549) 247 – Giovanni  
 Boccaccio, *Amorosa Visione* (1342) 254 – Niccolò degli Agostini, *Di  
 Ovidio le Metamorphosi cioe Trasmvntationi* (1522) – Lodovico Dolce, *Le  
 transformationi* (1553) – Giovanni Andrea dell'Anguillara, *Le Meta-  
 morfosì d'Ovidio, Ridotte [...] in ottava rima* (1561) 256 – Barthélemy  
 Aneau [?], *La Metamorphose d'Ovide figuree* (1557) – Gabriello  
 Symeoni, *La Vita & Metamorfoseo d'Ovidio, Figurato & abbreviato  
 in forma d'Epigrammi* (1559) 273 – Ausblick: Francisco de Aldana,  
*Otavas [...] descontinuidas* (nach 1567) 277
18. Der Raub der Europa in der Liebeslyrik der Renaissance . . . . 285  
 TEXTKORPUS: Rémy Belleau, *Svr vn tableav du ravissement  
 d'Europe* (1556) 286 – Pierre de Ronsard, *Madrigal [pour Astree]*  
 (um 1550), *Elegie a H. L'Huillier* (1561) 288 – Jacques Tahureau,

*Quand je suys absent de toy ...* (1554) 294 – Matteo Bandello, *Non t'accostar, Europa, al vago Bue ...* (1554), *Dunque se' morto, e resta il caro armento ...* (1554) 299 – Pierre de Ronsard, *Stances prouement faites pour jouer sur la Lyre* (um 1550) – Marc Papillon de Lasphrise, *Que ne suis-ie eschangé en precieuse pluye?* (1575), *Le Bouquet de Coquette de l'an 1581* – Pierre de Ronsard, *Je voudroy bien richement jaunissant ...* (1552), *Ha, seigneur dieu, que de graces écloses ...* (um 1550) 306 – Pietro Aretino, *Per Europa godere in bue cangiossi* (1525) 317 – Philippe Desportes, *Stances* (1581) 321

19. Der Entführungsmythos in Übertragungen der *Europa* des Moschos ..... 324  
 TEXTKORPUS: Jean-Antoine de Baïf, *Le Ravissement d'Europe* (1551) – Girolamo Muzio, *La Europa* (1551)

#### BAROCK:

Die Lust am Mythos (17. Jh.)

20. Die Entführung der Europa bei Marino und im Marinismus ..... 343  
 TEXTKORPUS: Giambattista Marino, *L'Adone* (1623) 344 – Rückblick: Angelo Poliziano, *Stanze cominciate per la Giostra del Magnifico Giuliano di Piero de' Medici* (um 1475) 346 – Giambattista Marino, *Europa* (1594/1607) 349 – Juan de Tassis y Peralta, *Conde de Villamediana, La Fábula de Europa* (1629) 368 – Daniel de Rampalle, *Europe ravie* (1641) 374
21. Zwischen Lust und *Desengaño*: Europa in der spanischen Liebeslyrik des *Siglo de Oro* ..... 379  
 TEXTKORPUS: Lope de Vega Carpio, *Laurel de Apolo* (1630) – Juan de Moncayo y Gurrea, Marqués de San Felices, *Fábula de Júpiter y Calixto* (1652), *Fábula de Júpiter y Leda* (1652) 381 – Lope de Vega Carpio, *De Europa y Júpiter* (1602?) 383 – María de Zayas y Sotomayor, *¡Oh soberana diosa ...!* (*Canción* aus dem *Desengaño sexto* der *Desengaños amorosos* [1637, gedruckt 1647]) 389 – Francisco de Quevedo, *Anilla, dame atención ...* (gedruckt posthum 1648) 399, *Amor, prevén el arco y la saeta ...* (gedruckt posthum 1670) 407
22. Europa und der Stier (I): Der Mythos in der *Corrida de toros* 410  
 TEXTKORPUS: Anonymus, *Échate mozo* (undatiert, 17. Jh.) 413 – Luis de Góngora, *Con razón, gloria excelsa de Velada...* (1623) 420 – Francisco de Quevedo, *En el bruto, que fue baxel viuiente ...* (1631) 424, *En dar al Robador de Europa muerte ...* (1631) 427 – Pedro Calderón de la Barca, *Si viste, ¡oh Licio!, a material esfera ...* (1631) 429 – Joseph Pellicer de Salas y Tovar, *Anfiteatro de Felipe el Grande* (1632) 431 – Juan de Tassis y Peralta, *Conde de Villamediana, A una*

*fiesta de toros* (undatiert) 433 – Juan de Moncayo y Gurrea, Marqués de San Felices, *Al marqués de Osera* (1642) 434 – Eugenio Gerardo Lobo, *Atrevido, cual Júpiter, quería ...* (1738) 434

23. Europa und der Stier (II): Der Europamythos und der astronomische *Taurus* des Zodiakus ..... 436

TEXTKORPUS: Ovid, *Fasti* (1–8 n. Chr.) 439 – Joachim Du Bellay, *Le grand flambeau gouverneur de l'année ...* (1549) – Maurice Scève, *Phébus devait les cornes du Taureau ...* (1544) 440 – Pierre de Ronsard, *Avantvenue du printemps* (1550) – Rémy Belleau, *Le ver luisant de nuit* (1557) 442 – Luigi Alamanni, *La coltivazione* (1546) 444 – Francesco Petrarca, *Quando 'l pianeta che distingue l'ore ...* (14. Jh., gedruckt 1470), *Trionfo d'Amore* (1356–1374, gedruckt 1470) 444 – Juan de Moncayo y Gurrea, Marqués de San Felices, *Fábula de Júpiter y Calixto* (1652) 448 – Luis de Góngora, *Soledad primera* (1614, gedruckt 1636) 448 – Luis Vaz de Camões, *Os Lusíadas* (1553–1570) 454 – Juan de Tassis y Peralta, Conde de Villamediana, *La gloria de Niquea* (1622) 455 – Baltasar Gracián (zugeschrieben), *Selvas del año* (17. Jh., undatiert) 456 – Lope de Vega Carpio, *El ingrato arrepentido* (1610, gedruckt 1621) 459 – Ausblick: Federico García Lorca, *Mariana Pineda* (1923–1925, UA 1927) 464 – Jean-Antoine Roucher, *Les Mois* (1779) – Vincenzo Monti, *Prometeo* (1797) 465

24. Der Europamythos und die Burleske ..... 473

TEXTKORPUS: Louis Richer, *L'Ovide bouffon* (1649) 473 – François Tristan L'Hermite, *Le Ravissement d'Europe* (1633) 489 – Rémy Belleau, *Les Cornes* (1578) – William Shakespeare, *The Merry Wives of Windsor* (1597) – Ausblick: Giuseppe Verdi/Arrigo Boito, *Falstaff* (1893) 492 – Isaac de Benserade, *Rondeaux choisis, tirez des metamorphoses d'Ovide* (1676), *Pour l'Enlèvement d'Europe* (gedruckt posthum 1782) – Gotthold Ephraim Lessing, *Auf die Europa* (undatiert) 493 – Charles-Albert Demoustier, *Lettres à Emilie sur la mythologie* (um 1800) 499 – Anastasio Pantaleón de Ribera, *Fábula de Europa* (gedruckt posthum 1634) 499 – Alonso de Castillo Solórzano, *El robo de Europa* (1624) – Francisc Vicent Garcia i Torres, *Favla de Ivpiter, y Europa* (gedruckt posthum 1700) 506 – José Joaquín Benegasí y Luján, *Fábula de Júpiter, y Europa* (1743) – Francisco Nieto de Molina, *Fábula de Júpiter, y Europa* (1764) 510

KLASSIK:

Europa im Theater und in der Musik (17.–18. Jh.)

25. Europa als Kontinentalallegorie im Theater des 17. Jh.s ..... 517

TEXTKORPUS: Molière/Jean-Baptiste Lully, *Le Bourgeois gentilhomme, Ballet des Nations* (1670) 521 – André Campra/

- Antoine Houdar de La Motte, *L'Europe galante* (1697) 523 – Georg Friedrich Händel/Friedrich Christian Feustking, *Almira* (1705) 525 – Jean Desmarets de Saint-Sorlin, *Europe* (1642) 526 – Suzanne Le Favennec, *Mademoiselle Europe* (1993) 560 – Joseph Pellicer de Salas y Tovar, *Anfiteatro de Felipe el Grande* (1632) 562
26. Der Europamythos in der Tragödie . . . . . 567  
 TEXTKORPUS: Antoine Louis Le Brun, *Europe* (gedruckt 1712)
27. Der Europamythos in der weltlichen Kantate im französischen 18. Jh. . . . . 586  
 TEXTKORPUS: François Colin de Blamont, *Europe* (1729) 595 – Michel Pignolet de Montéclair, *Europe* (1728) 599 – Jean-Baptiste Rousseau, *Europe* (um 1703, gedruckt 1743) 603
28. Der Europamythos in der italienischen Oper . . . . . 614  
 TEXTKORPUS: Frühe Opern und musikdramatische Werke zum Europastoff 615 – Antonio Salieri/Mattia Verazi, *L'Europa riconosciuta* (1778) 621

#### KLASSIZISMUS UND ROMANTIK:

Die ‚zweite Renaissance‘ des Mythos. Übertragungen antiker Europadichtungen in einem neuen Geist (18.–19. Jh.)

29. Neuere Übertragungen der *Europa* des Moschos . . . . . 633  
 TEXTKORPUS: Metastasio, *Il ratto d'Europa* (1717) 633 – Giacomo Leopardi, *Europa* (1815) 648 – Dionigi Strocchi, *Europa* (1787) 653 – André Chénier, *L'Enlèvement d'Europe* (1790) 660 – Anne-Louis Girodet-Trioson, *Sur un tableau* (vor 1824) 665 – Victor Hugo, *Virgile* (1877), *Le Rouet d'Omphale* (um 1850, gedruckt 1856) 668
30. Retardierende Momente im Zeitalter der Aufklärung:  
 Später Nachhall Ovids und Europa als Gründungsmythos . . . 673  
 TEXTKORPUS: Anonymus, *Pentamerone delle Metamorfosi d'Ovidio* (1777) 673 – Ponce Denis Écouchard Lebrun, *Europe* (undatiert [um 1780?], gedruckt posthum 1811) 678

#### SYMBOLISMUS UND MODERNE:

Unterwegs zu neuen Ufern (19.–20. Jh.)

31. Sehnsucht nach dem Mythos: Europa in der Lyrik des Parnasse und Symbolismus . . . . . 695  
 TEXTKORPUS: Marcel Proust, *Sodome et Gomorrhe* (1921) 695 – Leconte de Lisle, *L'Enlèvement d'Européia* (1894) 696 – Rückblick:

- Friedrich Schiller, *Die Götter Griechenlands* (1788) 707 – Arthur Rimbaud, *Soleil et chair* (1870), *Vénus Anadyomène* (1870) 711
32. Aufbruch in die Zukunft: Die Entfremdung des Mythos . . . . . 716  
 TEXTKORPUS: Louis Bouilhet, *Europe* (1862) 716 – Henri de Régnier, *Le Taureau* (1897), *L'Enlèvement d'Europe* (1924) 719 – Giacomo Leopardi, *Amore Arante* (1815) 723
33. Von Phönizien in die Karibik: Die Entführung der Europa in die Lyrik der Moderne . . . . . 730  
 TEXTKORPUS: Rubén Darío, *Caracol* (1903), *Un retrato de Watteau* (1888), *Marina* (1903) 730 – Gerardo Diego, *Zodiaco* (1918), *Tauro* (1918) 736 – René Char, *Le Taureau* (1938) 739 – Vicente Aleixandre, *Toro* (1932) 739 – Gerardo Diego, *Loa a la diversidad del toro* (vor 1963), *Oda a Belmonte* (undatiert), *Madrigal a Conchita Cintrón* (undatiert), *Epístola a Manolete* (undatiert) 740
34. „... Vers le berceau du Minotaure“: Der Europamythos als Projekt der Avantgarde. . . . . 746  
 TEXTKORPUS: Darius Milhaud/Henri Hoppenot, *L'Enlèvement d'Europe* (1927)

## ZUSAMMENFASSUNG

35. *Europa Romanica*: Der Europamythos und die europäische Literatur zwischen Mittelalter und Moderne . . . . . 759

## BIBLIOGRAPHIE DER VERWENDETEN LITERATUR

Primärwerke . . . . . 767

Sekundärwerke . . . . . 785

VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN . . . . . 829

CHRONOLOGIE DER BESPROCHENEN WERKE . . . . . 831